

<b>Strana 1 Spolu 2</b>	<b>Dodatok č. 1 ku Kontraktu č. TANS1300064</b>	<b>Amendment No. 1 to Contract No. TANS1300064</b>	<b>Page 1 Total 2</b>
-----------------------------	---	--	---------------------------

**Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

**JUDr. Marta Valentínová** - Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

**Ing. Martina Zelizňáková** - Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

**Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

**JUDr. Marta Valentínová** - Director Steel Making Purchases and By-Products Sales - upon the authorization

**Ing. Martina Zelizňáková** - Sales Officer of By-Products Sales - upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava 26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

**Kupujúci: Obec Ďurďošik**

Sídlo: Ďurďošik č. 13, 044 45

Zastúpený:

**Iveta Hadašová** – starostka obce

IČO: 00324124

DIČ: 2021235931

Bankové spojenie: VÚB banka

Číslo účtu: 18226542/0200

**Buyer: Obec Ďurďošik**

Registered office: Ďurďošik č. 13, 044 45

Represented by:

**Iveta Hadašová** – Mayoress

Business Identification No.: 00324124

TAX Registration No: 2021235931

Bank connection: VÚB bank

Acc. No.: 18226542/0200

Zmluvné strany sa dohodli, že menia ustanovenia Kontraktu č. TANS1300064 takto:

The Contracting Parties have agreed to amend provisions of Contract No. TANS1300064 as follows:

**Mení sa časť:**

**The part changes:**

**Množstvo a sortiment tovaru**

**Quantity and Assortment of Goods**

Za sortiment pre tento Kontrakt sa považuje umelé kamenivo z vysokopečnej trosky podľa kvalitatívnych podmienok uvedených STN EN 13242 a STN EN 12620

For the purpose of this Contract, the assortment of Contractual Products will include artificial aggregate of Blast furnace slag subject to quality specifications stated in STN EN 13242 a STN EN 12620

Tovar-frakcia / Goods-Gain size	Množstvo Tovaru / Quantity of Goods (t)	Tolerancia hmotnosti Tovaru / Weight tolerance of Goods	Jednotková cena Tovaru bez DPH / Unit price of Goods without VAT	Celková cena Tovaru bez DPH / Total price of Goods without VAT
16/32 mm	700	+/- 10 %	0,20 EUR/t	140,- EUR
0/63 mm	1350	+/- 10 %	0,20 EUR/t	270,- EUR
0/4 mm	500	+/- 10 %	0,20 EUR/t	100,- EUR

<b>Strana 2 Spolu 2</b>	<b>Dodatok č. 1 ku Kontraktu č. TANS1300064</b>	<b>Amendment No. 1 to Contract No. TANS1300064</b>	<b>Page 2 Total 2</b>
-----------------------------	---	--	---------------------------

- Ostatné ustanovenia horeuvedeného Kontraktu ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladuje právny a skutočný stav s účinnosťou k 01.04.2013.
- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť horeuvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkolvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- Other provisions of the aforementioned Contract remain the same.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since April 01, 2013.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date

Ďurďošik, dátum / date

**Predávajúci / Seller:**  
**U. S. Steel Košice, s.r.o.**

**Kupujúci / Buyer:**  
**Obec Ďurďošik**

**JUDr. Marta Valentínová**

Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj  
vedľajších výrobkov – *na základe poverenia*  
*Director Steel Making Purchases and By-Products*  
*Sales - upon the authorization*

**Iveta Hadašová**

starostka  
*Mayoress*

**Ing. Martina Zelizňáková**

Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov –  
na základe poverenia  
*Sales Officer of By-Products Sale - upon the*  
*authorization*